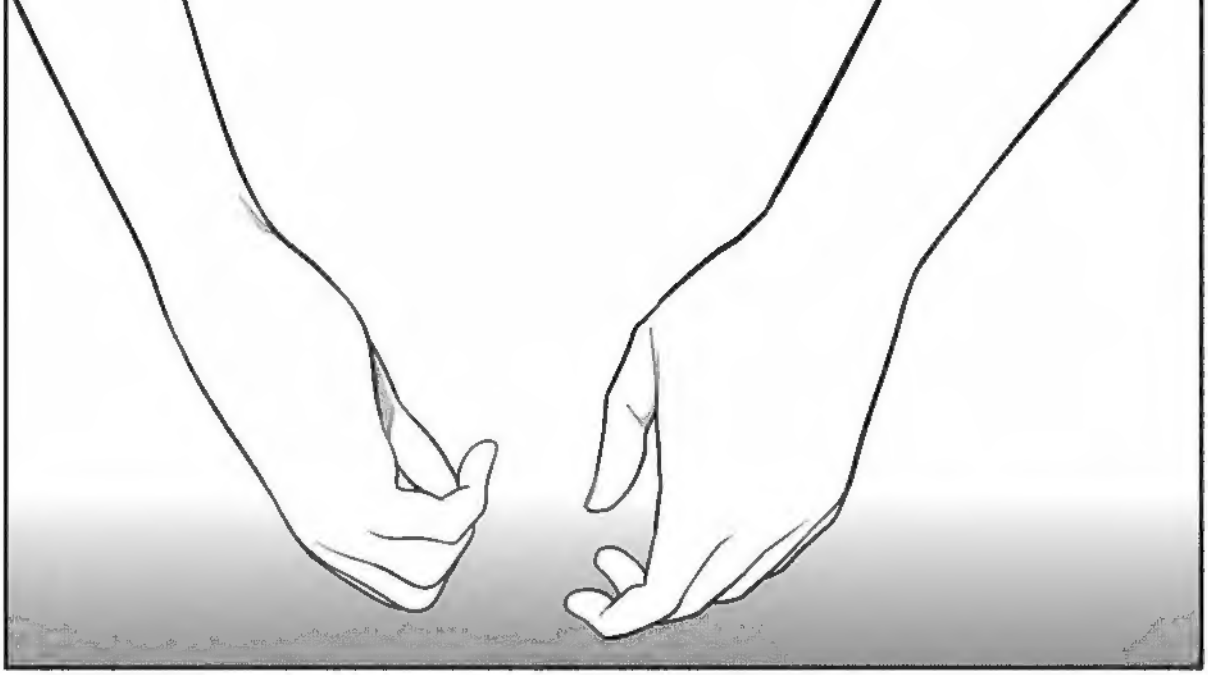
YOU...
ERIRI,

その
15



...LET'S GO BACK.
WHY DON'T YOU GO BACK AND APOLOGIZE TO IZUMI-CHAN?
...NO.

WHY?
I DON'T NEED THAT BOOK... I DON'T WANT TO READ IT...
ISN'T IT A GOOD BOOK?
YOU SEE, IZUMI-CHAN LITERALLY CARVED IT OUT OF HER SOUL.
I KNOW!

HOW CAN I NOT KNOW?
HOW CAN I FAIL TO SEE WHAT FILLS THAT BOOK?
AND HOW GREAT IT IS.
THEN, WHY DID YOU DO THAT...?

I HAD TO RETURN IT... OTHERWISE, I WOULD'VE RIPPED IT UP AND THROWN IT AWAY.
SO I RETURNED IT. AND I RAN AWAY.

IS SHE AFRAID...?

DID YOU GET ANXIOUS?
ABOUT TOMORROW'S CHALLENGE,
OR IORI'S SCOUTING OFFER?
IS IT BECAUSE OF ME?
DID IT LOOK LIKE I WAS ON HIS SIDE?
THEN I WAS CARE-LESS.
I'M SORRY.
BUT IZUMI-CHAN'S CIRCLE HAS NOTHING TO DO WITH HIM AT ALL...
THAT'S BESIDE THE POINT.
SFX: TURN

I'M NOT WORRIED ABOUT THE COMPETITION TOMORROW.
EGOISTIC-LILY ISN'T SUCH A MINOR CIRCLE.

SHE JUST... GOT UPSET...?
I DON'T GET THE LOGIC BEHIND THE ACTIONS OF CREATORS LIKE YOU.
WHAT DID YOU HATE SO MUCH ABOUT THE BOOK? THEN, UM... WHY?
THAT'S SURELY... BECAUSE I'VE NEVER CREATED ANYTHING SERIOUSLY BEFORE.

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING.

...WHAT DID YOU THINK AFTER YOU READ THE BOOK?
LOOK... I TOLD YOU OVER AND OVER AGAIN.
IT'S REALLY AMAZING. ESPECIALLY THE SECOND HALF.
RIGHT.

IT FEELS LIKE SHE WENT ABOUT DRAWING ANYTHING THAT CAUGHT HER INTEREST.
SHE SAID SO HERSELF.
DESPITE PENCIL LINES, THE DRAWINGS GET MORE DETAILED IN THE LATTER PART.
THE TENSION STEADILY BUILDS UP.
YOU HAVE TO CONSIDER THE WHOLE PACKAGE WHEN IT COMES TO A BOOK.
THE COVER PAGE IS THE FIRST THING THAT ATTRACTS ATTENTION.
WE PULLED IT OFF THIS TIME, BUT SHE'LL FACE A BLEAK FUTURE IF SHE MAKES THE SAME MISTAKE EVERY TIME.
YEAH,
AT THIS RATE, SHE'LL NEVER BE ABLE TO SELL MANY COPIES NO MATTER HOW GREAT HER BOOK IS.
SHE'LL SURPASS A LESS TALENTED PERSON LIKE ME IN THE BLINK OF AN EYE...
IF SHE DOES HAVE A PARTNER WHO UNDERSTANDS WHAT MAKES A GOOD DOUJINSHI, WHO CAN GIVE HER POINTERS ON THAT...
SHE NEEDS SOMEONE WHO CAN TEACH HER THOSE TRICKS. BUT THAT IORI JERK ISN'T INTERESTED... GOSH, WHAT A PAIN!
YOU'RE RIGHT.

HEY WAIT.
THERE'S NO POINT IN MAKING THAT COMPARISON.
YOU'RE TOTALLY DIFFERENT FROM IZUMI-CHAN IN TERMS OF GENRE AND POPULARITY.

I'M ABSOLUTELY SCARED THAT I'M GOING TO LOSE EVERYTHING TO HER!
NO, THERE'S NO WAY YOU'LL LOSE ANYTHING TO HER. WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?

CALM DOWN. THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT SOMETHING SO FAR IN THE FUTURE.
ONE THING FOR SURE IS... ERIRI, RIGHT NOW, YOU'RE WAY AHEAD OF IZUMI-CHAN.

BUT IT'S STILL TERRIFYING!

THEN, TELL ME...
JUST BETWEEN HER AND ME, WHO IMPRESSES YOU?
HUH...?

ANSWER ME!
DO YOU FEEL YOUR HEART POUNDING WHEN YOU SEE MY ART?
MY BOOK AND HERS, WILL MINE MAKE A BIGGER IMPACT ON YOU?!
DOES IT MAKE YOUR BLOOD CURDLE?
DOES IT MAKE YOU WANT TO SELL THE BOOK NO MATTER WHAT?
HEY, AS I SAID, THERE'S NO POINT IN COM-PARING...
YOU DON'T NEED TO RELY ON ME TO SELL YOUR BOOK...

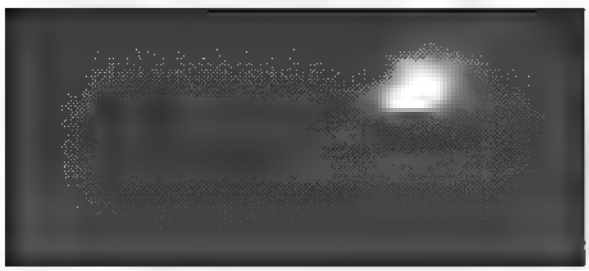
YOU AREN'T ANSWERING ANYTHING!

TOMOYA, YOU DIDN'T ANSWER ANY OF MY QUESTIONS!

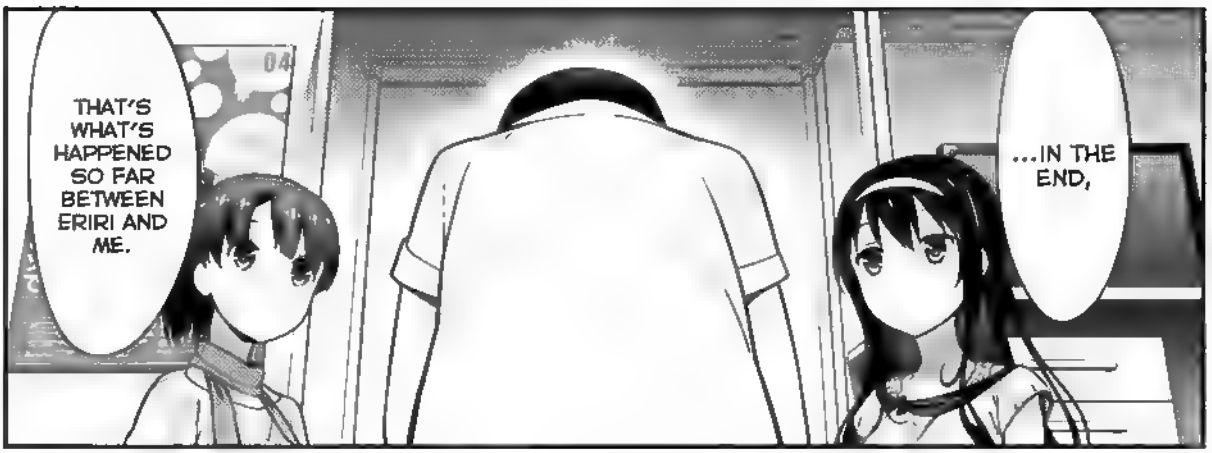
HOW COULD I DENY SUCH A WORK?
THAT BOOK HAS TO BE THE BEST DOUJINSHI I'VE SEEN IN THE WHOLE YEAR.
BUT... I HAD NO CHOICE.
Fancy Wav
TOMOYA, YOU DIDN'T ANSWER ANY OF MY QUESTIONS!
Click
?

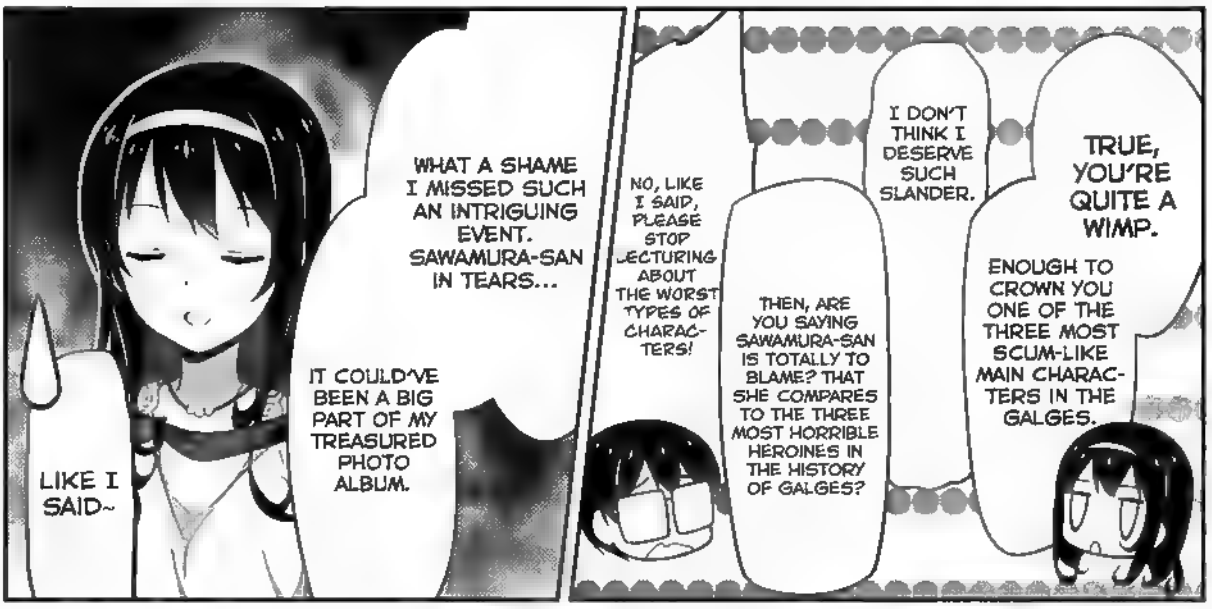
WHOAAAAA!
UTAHA-SENPAI?
W-WHEN DID YOU COME?

WELL THEN, MORALS-KUN, WILL YOU EXPLAIN THIS SITUATION IN DETAIL?
WHY DID YOU NEED TO SNEAK INTO THE BED?
WOW..



BE QUIET.
OR WE WON'T BE ABLE TO HEAR YOU OUT.
SFX: FIDGET


THAT'S WHAT'S HAPPENED SO FAR BETWEEN ERIRI AND ME.
...IN THE END,

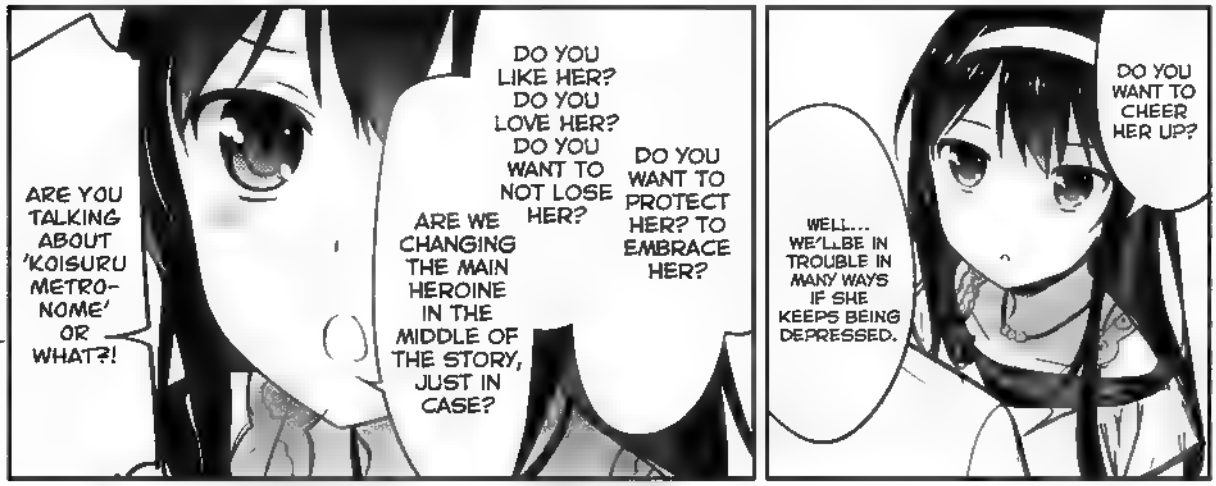

LIKE I SAID~
IT COULD'VE BEEN A BIG PART OF MY TREASURED PHOTO ALBUM.
WHAT A SHAME I MISSED SUCH AN INTRIGUING EVENT. SAWAMURA-SAN IN TEARS...
NO, LIKE I SAID, PLEASE STOP LECTURING ABOUT THE WORST TYPES OF CHARAC-TERS!
THEN, ARE YOU SAYING SAWAMURA-SAN IS TOTALLY TO BLAME? THAT SHE COMPARES TO THE THREE MOST HORRIBLE HEROINES IN THE HISTORY OF GALGES?
I DON'T THINK I DESERVE SUCH SLANDER.
TRUE, YOU'RE QUITE A WIMP.
ENOUGH TO CROWN YOU ONE OF THE THREE MOST SCUM-LIKE MAIN CHARAC-TERS IN THE GALGES.

BECAUSE THEY'RE MY COMRADES, TOGETHER WITH ME ON THE PATH OF CREATION.
I DON'T MIND TELLING THESE TWO...

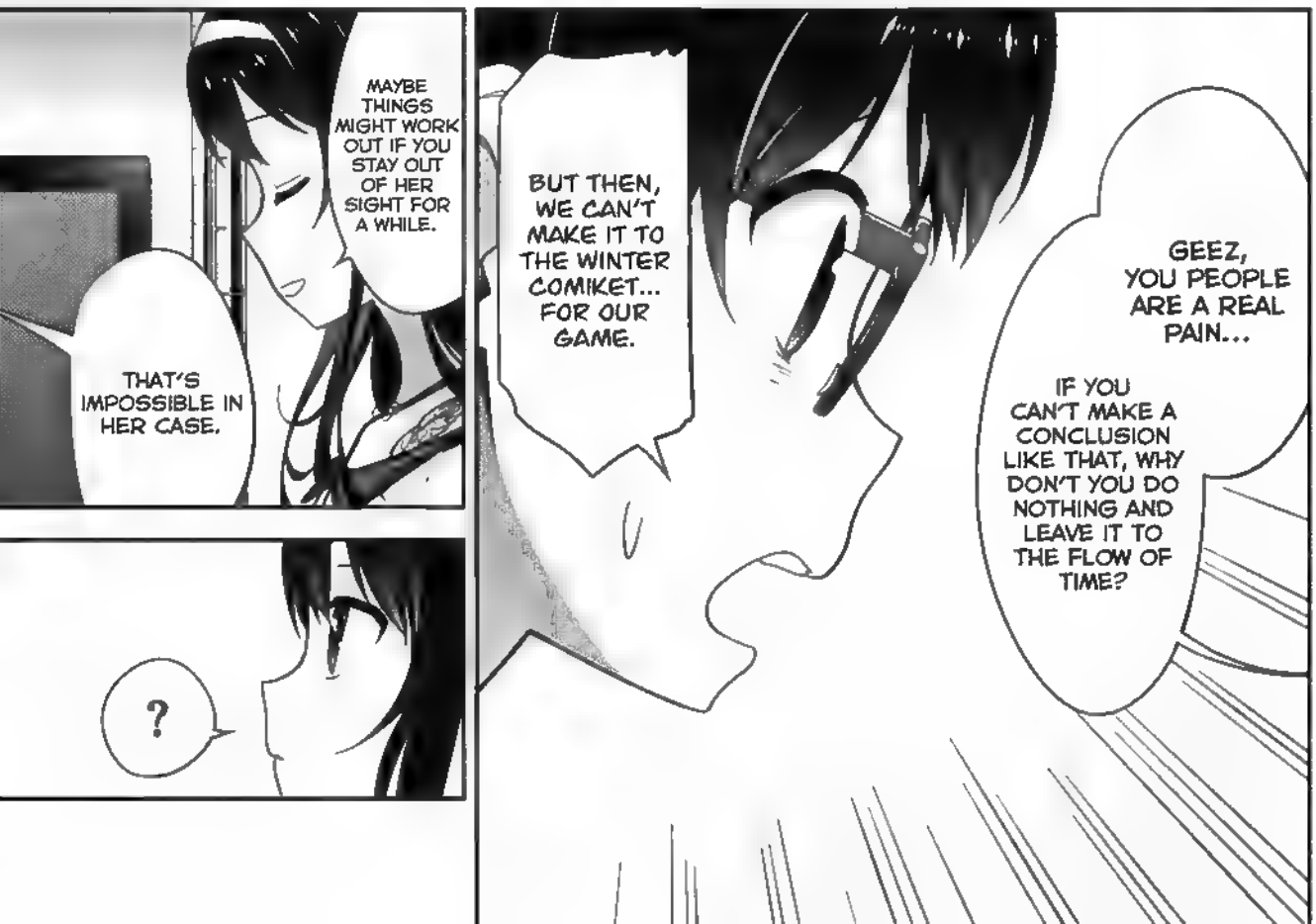
I DIDN'T HIDE ANYTHING; I TOLD HER EVERYTHING.
MY BITTERNESS WITH ERIRI IN THE PAST,
IORI'S SCOUTING OFFER, AS WELL AS HIS CHALLENGE.

SHE'S THINKING TOO FAR AHEAD, ALMOST TOO EXTREME.
INDEED...
ANYWAY, WHAT A PAIN THIS WHOLE SITUATION HAS BECOME.
BECAUSE ERIRI IS...
ALSO A MEMBER OF OUR CIRCLE.
...WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
HOW ANNOYING IT IS... WHEN THE MAIN PARTY BRUSHES IT OFF LIKE IT'S SOMEONE ELSE'S BUSINESS.
はぁぁぁぁ
SFX: SIGH
FROM HER PRIDE AS A CREATOR TO HER POSITION AS A CHILDHOOD FRIEND.
.....
SHE MUST'VE FELT AS IF SHE'D LOST EVERYTHING.
OF COURSE, SAWAMURA-SAN WAS SCARED...

BESIDES, IZUMI-SAN IS SO HUNG UP ON YOU, SHE FEELS LIKE AN INSURANCE HEROINE, STARTING WITH VERY HIGH AFFECTION POINTS EVEN THOUGH SHE APPEARS IN THE MIDDLE OF THE STORY, SO EVEN IF YOU FAIL TO CONQUER A GIRL OF YOUR CHOICE, SHE'LL ALWAYS COME AND ASK YOU OUT IN THE END... HOW ANNOYING SHE IS, FOR SOME REASON.
HEY, YOU'RE ALMOST GETTING OUT OF CONTROL.
SO, MORALS-KUN, WHAT DO YOU WANT?
DO YOU WANT TO SET THINGS STRAIGHT WITH SAWAMURA-SAN?
OF COURSE I DO.


DO YOU WANT TO CHEER HER UP?
WELL... WE'LL BE IN TROUBLE IN MANY WAYS IF SHE KEEPS BEING DEPRESSED.
DO YOU LIKE HER? DO YOU LOVE HER? DO YOU WANT TO NOT LOSE HER?
DO YOU WANT TO PROTECT HER? TO EMBRACE HER?
ARE WE CHANGING THE MAIN HEROINE IN THE MIDDLE OF THE STORY, JUST IN CASE?
ARE YOU TALKING ABOUT 'KOISURU METRO-NOME' OR WHAT?!

TL NOTE: 'KOISURU METRO-NOME' IS A FICTITIOUS LIGHT NOVEL BY KASUMIGAO-KA UTAHA.


GEEZ, YOU PEOPLE ARE A REAL PAIN...
IF YOU CAN'T MAKE A CONCLUSION LIKE THAT, WHY DON'T YOU DO NOTHING AND LEAVE IT TO THE FLOW OF TIME?
BUT THEN, WE CAN'T MAKE IT TO THE WINTER COMIKET... FOR OUR GAME.
MAYBE THINGS MIGHT WORK OUT IF YOU STAY OUT OF HER SIGHT FOR A WHILE.
THAT'S IMPOSSIBLE IN HER CASE.
?

SHE LINGERS ON THINGS... EVEN WORSE, FOR AN INCREDIBLY LONG TIME.
FOR EXAMPLE, IT'S BEEN SEVEN AND A HALF YEARS SINCE I LAST SAW HER CRY.
THEN, IT TOOK THREE YEARS FOR US TO START SPEAKING TO EACH OTHER FOR TWO OR THREE SENTENCES.
FIVE YEARS FOR US TO BORROW AND LEND STUFF,
AND IT TOOK SEVEN YEARS FOR US TO HAVE NORMAL CONVERSATIONS.
EH...?
ACTUALLY, SENPAI... WE HAVEN'T MADE UP PROPERLY YET.
THERE'S NO WAY THAT ERIRI WILL EVER APOLOGISE FOR IT, AND I HAVEN'T APOLOGISED TO HER YET, EITHER...
SO IT'S SORT OF FIZZLED OUT.
IT'S SO SILLY...
OF HER.
AND OF ME...

SO... I WANT TO DO SOMETHING ABOUT IT.
CERTAINLY, SHE'S GOT A BAD PERSONALITY. WHILE SHE ACTS DIFFERENTLY ON THE SURFACE FROM HER TRUE NATURE, BOTH ARE JUST EQUALLY TERRIBLE!
I CAN'T WHOLLY TRUST HER YET. BUT SHE'S AN IMPORTANT TEAMMATE OF MINE, PAST AND PRESENT.
AT ANY COST, THIS TIME.
SO I'M SCARED OF BECOMING DISTANT FROM HER LIKE BEFORE...
CAN I ACCEPT ERIRI DEEP IN MY HEART AGAIN?
CAN SHE COME TO TRUST ME WHOLLY ONCE MORE?
I'M AFRAID, SENPAI...

SFX: PAT

SFX: INTENSE

SFX: BLOW

SFX: PINCH

YOU WILL CONQUER THE CHILDHOOD FRIEND,
MORALS-KUN!
CON-QUER...?

HELLO, MOM.
I'M AFRAID I'LL BE LATE HOME AGAIN.
CAN'T YOU READ THE ATMO-SPHERE?!
END

SAENAI KANOJO
NO SODATEKATA
BY: MARUTO FUMIAKI &
MORIKI TAKESHI
CHAPTER 15

Brought you by:
CAT Scans
& Norway Scan

RAW PROVIDER: SHIRATORI
TRANSLATOR: ANONYMOUS PREFERRED
PROOFREADER: VOLANDUM
CLEANER: KRISTJAN
REDRAWER: DARKHELLSING
TYPESETTER: KRISTJAN
QUALITY CHECKER: VOLANDUM, KRISTJAN